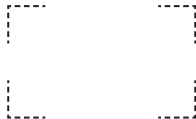




Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

HELMETS
CASCHI
CASQUES



EN 12492:2012
EN 1077/B:2007



EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย



Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS

6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

DOLOMITICERT s.ca.r.l.

Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย
สัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEVNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部の名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 3

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____ 10

ENGLISH	_____ 16	POLSKI	_____ 47
ITALIANO	_____ 18	ČEŠTINA	_____ 50
FRANÇAIS	_____ 20	SLOVENČINA	_____ 53
DEUTSCH	_____ 23	SLOVENSKI	_____ 56
ESPAÑOL	_____ 26	HRVATSKI	_____ 59
PORTUGUÊS	_____ 29	РУССКИЙ	_____ 61
NEDERLANDS	_____ 32	TÜRKÇE	_____ 65
SVENSKA	_____ 35	漢語	_____ 68
NORSK	_____ 38	日本語	_____ 70
SUOMI	_____ 41	한국어	_____ 73
ROMÂNĂ	_____ 44	ภาษาไทย	_____ 76

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŠA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVISNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 80

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

- 1 Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication

EN 12492: Helmets for mountaineers - Casco per alpinisti - Casques d'alpinistes

EN 1077/B: Helmets for alpine skiers and snowboarders. Class A and class B helmets are for alpine skiers, snowboarders and similar groups. Class A helmets offer comparatively more protection. Class B helmets may offer greater ventilation and better hearing, but protect a smaller area of the head and give a lesser degree of protection from penetration. - Caschi per la pratica dello sci alpino e per lo snowboard. I caschi di classe A e di classe B sono per sci alpino, snowboard e attività simili. I caschi di classe A offrono comparativamente più protezione. I caschi di classe B possono offrire una maggiore ventilazione e una migliore capacità uditiva, ma proteggono un'area più ridotta della testa ed offrono un minore grado di protezione contro la penetrazione. - Casques pour skieurs de ski alpin et de surf des neiges. Les casques de classe A et de classe B sont pour le ski alpin, le snowboard, et les activités similaires. Les casques de classe A offrent comparativement plus de protection. Les casques de classe B peuvent offrir une meilleure ventilation et une meilleure capacité auditive, mais protègent une surface plus réduite de la tête et offrent un moindre degré de protection contre la pénétration.

- 6 Weight of the helmet (rounded to the nearest 50 g) - Peso del casco (arrotondato ai 50 g più vicini) - Poids du casque (arrondi à 50 g près)
- 7 Headband size range - Gamma di regolazione del girotesta - Plage de réglage du tour de tête
- 8 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication



2 SPEED COMP
2458

4

C

EN 12492:2012
 Helmet for mountaineers

5

i

EN 1077:2007
 Helmet for alpine skiers
 and for snowboards-class B

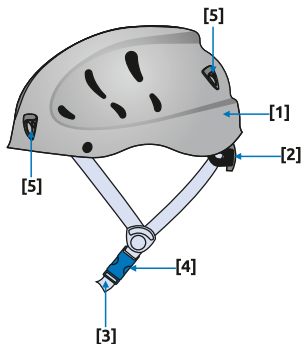
7 Size: 54-60 cm / 350
6

	☐	☐	☒	☐
	2021	2022	2023	2024
8	☒	☐	☐	☐
	1	2	3	4
	5	6	7	8
	9	10	11	12

Made in China

1 C.A.M.P. SpA
 Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Shell
- [2] Headband adjustment
- [3] Chin straps
- [4] Closing system
- [5] Fixing device
- [6] Padding



- [1] Calotta
- [2] Regolazione del girotesta
- [3] Sottogola
- [4] Sistema di chiusura
- [5] Dispositivo di fissaggio
- [6] Imbottitura

- [1] Calotte
- [2] Réglage du tour de tête
- [3] Jugulaire
- [4] Système de fermeture
- [5] Dispositif de fixation
- [6] Baudrier

A	REF.	MODEL		 EN 12492	 EN 1077/B	
	2458	SPEED COMP	54-60	●	●	
	2457-S	STORM - SMALL	48-56	●		
	2457-L	STORM - LARGE	54-62	●		
	212701	TITAN - SMALL	48-56	●		
	212702	TITAN - LARGE	54-62	●		
	2595-S	ARMOUR - SMALL	50-57	●		
	2595-L	ARMOUR - LARGE	54-62	●		
	0202	ROCKSTAR	53-62	●		

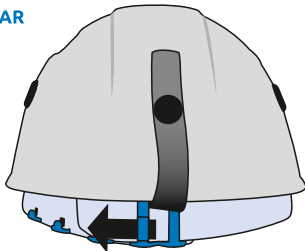
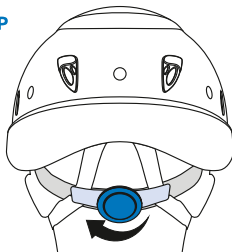
	NOTIFIED BODY
	DOLOMITICERT
	APAVE
	APAVE
	DOLOMITICERT
	DOLOMITICERT
	APAVE
	APAVE
	DOLOMITICERT

B	SPARE PARTS RICAMBI	 1585 Helmet liners Cuffie sottocasco	 2067 Chin strap padding Imbottitura sottogola	 2639 Dial kit Kit rotella	 3188 Dial kit Kit rotella	
				up to batch 2022 10 11 12 <<	from batch 2022 10 11 12 >>	
	SPEED COMP	●	●	●	●	
	STORM	●	●	●	●	
	ARMOUR	●	●	●	●	
	TITAN	●	●			
	ROCKSTAR	●	●			

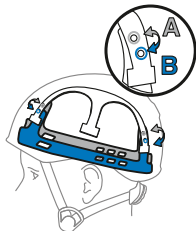
	 2646 Padding kit Kit imbottiture	 2647 Headlamp holder Portalamпада
	●	●

B	SPARE PARTS RICAMBI					
		0110 Cradle Kit interno	2480 Padding kit Kit imbottiture	2194-L - 2194-S Head band system Kit girotesta	2715 Padding kit Kit imbottiture	
SPEED COMP						
STORM			●			
ARMOUR						
TITAN				●	●	
ROCKSTAR	●					

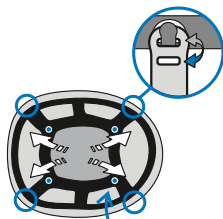
	 2716-L - 2717-S Chin strap kit Kit sottogola	 x4 2718 - 2719 Headlamp holder Portalamпада
	●	●

1**Headband adjustment / Regolazione girotesta / Réglage du tour de tête****ROCKSTAR****A****SPEED COMP
ARMOUR
STORM****B**

TITAN

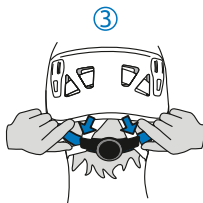


①

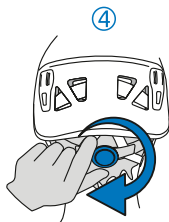


VELCRO

②



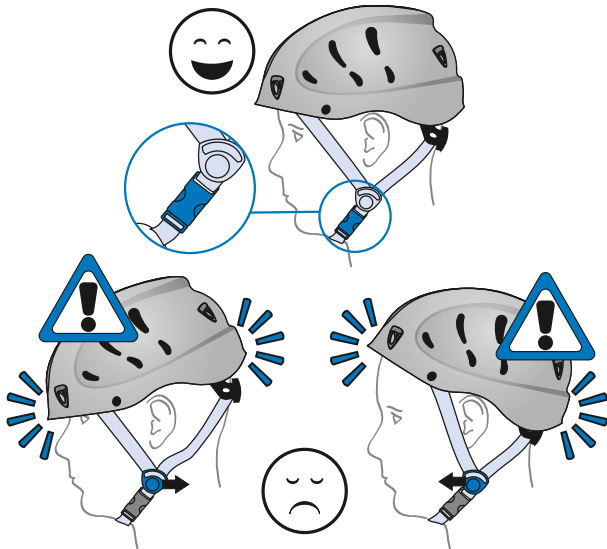
③



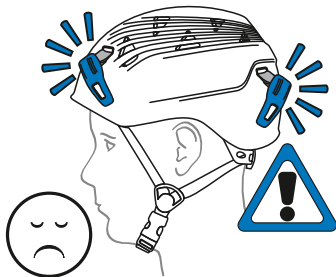
④

C

2 Adjustment and fastening of the chin strap / Regolazione sottogola e chiusura / Réglage et fermeture de la jugulaire



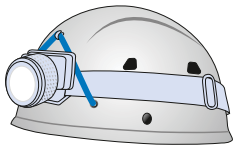
TITAN



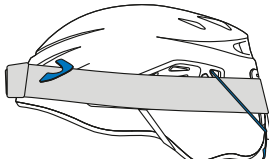
3

Headlamp holder / Portalampada / Porte-frontale

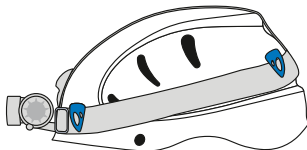
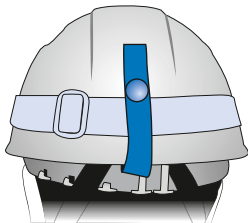
ROCKSTAR



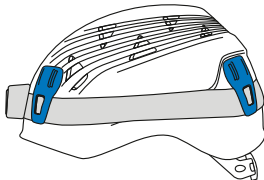
SPEED COMP



ARMOUR

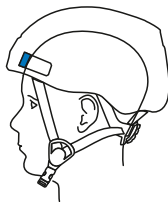


TITAN/STORM



4 Padding / Imbottiture / Rembourrage

SPEED COMP



GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The helmet marked EN 12492 (see **Tab.A**) is intended to be used for the protection of the head against the risk of falling objects during the practice of mountaineering, climbing and other vertical sports that use similar techniques.

The helmet marked EN 1077 / B (see **Tab.A**) is intended to be used for the protection of the head against the risk of impacts following falls of the user during the practice of alpine skiing and snowboarding.

Use

Choice of the helmet: the helmet should be adapted to the intended use, as shown in **chart A**.

Adjustment: in order to protect you, your helmet should be correctly fit. Before each use, adjust the helmet as follow:

1) Headband adjustment [2]:

- Adjust the headband at its maximum extension.
- Put the helmet on the head.
- Tighten the headband according your head size, by the headband adjustment as shown in **fig.1**.

2) Chin straps [3] adjustment and closing (**fig.2**).

3) Speed Comp: paddings are integral parts of the helmet; in order to guarantee an adequate protection, the helmet must not be used without paddings or in case they are damaged. Spare front padding supplied together with the helmet can be replaced by the user depending on the dimensions of his/her head (**fig.4**).

4) Control: check the right helmet fitting by moving your head up and down, left and right: the helmet should stay in the original position.

Headlamp fixing: The headlamp is fixed to the helmet by inserting the elastic band in the fixing device [5] (**fig.3**).

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifespan. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- local deformation of the shell [1]
- cracks on the outer or inner surface of the shell [1]
- defective riveting

In case of one of the following defects, the defective part should be changed (**tab.B**):

- incorrect functioning of the closing system [4]
- incorrect functioning of the headband adjustment system [2]
- absence or bad condition of padding [6]
- cut, tears and abrasions of stitching or straps.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime

until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Sanificazione:** le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **Sporco non rimovibile:** macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire

le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il casco marcato EN 12492 (vedere **Tab.A**) è destinato ad essere utilizzato per la protezione della testa contro il rischio di cadute di oggetti durante la pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Il casco marcato EN 1077/B (vedere **Tab.A**) è destinato ad essere utilizzato per la protezione della testa contro il rischio di impatti in seguito a cadute dell'utilizzatore durante la pratica di sci alpino e snowboarding.

Uso

Scelta del casco: il casco deve essere adatto all'utilizzo che intendete farne, come indicato in **tabella A**.

Regolazione: per assolvere al suo ruolo di protezione, il vostro casco deve essere indossato e fissato correttamente. Prima di ogni utilizzo, effettuare le seguenti regolazioni:

1) Regolazione del girotesta [2]:

- Regolare il girotesta sulla taglia più grande.
- Mettere il casco sulla testa.
- Stringere il sistema per adattarlo alla misura della vostra testa, azionando il dispositivo di regolazione del girotesta come indicato in **fig.1**.

2) Regolazione del cinghietto sottogola [3] e chiusura (fig.2).

3) Speed Comp: le imbottiture sono parte integrante del casco e al fine di garantire un'adeguata protezione, il casco non deve essere utilizzato senza di essi o nel caso risultino danneggiati. L'imbottitura di ricambio frontale fornita è sostituibile in base alla dimensione della testa (**fig.4**).

4) Controllo: controllare la buona tenuta del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da sinistra a destra: il casco deve rimanere in posizione.

Fissaggio della lampada frontale: la lampada frontale si fissa al casco inserendo l'elastico con il dispositivo di fissaggio [5] (**fig.3**).

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- deformazione locale permanente a livello della calotta [1]
- presenza di fessure sulla superficie esterna o interna della calotta [1]
- rivettatura difettosa

In caso di uno dei seguenti difetti, la parte difettosa deve essere sostituita (tab.B)

- cattivo funzionamento del sistema di chiusura [4]
- cattivo funzionamento del sistema di regolazione del girotesta [2]
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura [6]
- tagli o bruciature sulle cuciture o sulle fettucce.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence

d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le casque marqué EN 12492 (voir **tableau A**) est destiné à protéger la tête contre les chutes d'objets lors de la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

Le casque marqué EN 1077/B (voir **tableau A**) est destiné à être utilisé pour la protection de la tête contre le risque d'impacts suite aux chutes de l'utilisateur pendant la pratique du ski alpin et du surf des neiges.

Utilisation

Choix du casque: Le casque doit être adapté à votre activité et à votre tour de tête comme indiqué dans le **tab.A**.

Règles: Pour remplir son rôle de protection, votre casque doit être fixé correctement à votre tête. Avant toute

utilisation, il convient d'effectuer les réglages suivants :

- 1) Réglage du tour de tête **[2]**:
 - Régler le tour de tête sur la plus grande taille.
 - Mettre le casque sur la tête.
 - Resserer le système pour l'adapter à votre tête en actionnant le dispositif de réglage comme indiqué **fig.1**.
- 2) Réglage de la position de la jugulaire **[3]** et fermeture (**fig.2**).
- 3) Speed Comp: les rembourrages sont partie intégrante du casque afin de garantir une protection adéquate: le casque ne doit pas être utilisé sans eux ou s'ils sont endommagés. Le rembourrage avant de rechange fourni est échangeable en fonction de la taille de la tête (**fig.4**).
- 4) Contrôle: contrôler la bonne tenue du casque en faisant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche : le casque doit rester en place.

Fixation de la frontale: la frontale se fixe en insérant l'élastique avec le dispositif de fixation **[5]** (**fig.3**).

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- déformation locale permanente au niveau de la calotte **[1]**
- présence de fissure sur la surface externe ou interne de la calotte **[1]**
- rivetage défectueux

Si un des défauts suivants apparaît, la partie défectueuse doit être changée (**tab.B**):

- mauvais fonctionnement du système de fermeture **[4]**
- mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête **[2]**
- absence ou mauvais état du baudrier **[6]**
- coupure ou brûlure sur.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen

ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produktes voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensebenen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Anwendungsbereich

Der mit EN 12492 markierte Helm (siehe **Tabelle A**) dient dem Schutz des Kopfes gegen die Gefahr von fallenden Gegenständen während des Bergsteigens, Kletterns und anderen vertikalen Sportarten, die ähnliche Techniken verwenden.

Der mit EN 1077/B markierte Helm (siehe **Tabelle A**) dient dem Schutz des Kopfes gegen die Gefahr von Aufprällen als Folge von Stürzen des Benutzers während der Ausübung von Alpinski und Snowboarden.

Verwendung

Helmwahl: Der Helm muss für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sein. Siehe **Tabelle A**.

Anpassung: Damit der Helm seine Schutzfunktion erfüllen kann, muss er richtig angelegt und befestigt werden. Vor jeder Verwendung müssen folgende Anpassungen vorgenommen werden:

1) Kopfriemen-Verstellvorrichtung [2]:

- Den Kopfriemen auf die weiteste Größe einstellen
- Den Schutzhelm aufsetzen.
- Das System mithilfe der Verstellvorrichtung festziehen, wie in **Abb.1** dargestellt, bis es Ihrem Kopfumfang entspricht.

2) Einstellung des Kinnriemens [3] und des Verschlusses (Abb.2)

3) Speed Comp: Die Polster sind ein Bestandteil des Schutzhelms und dieser darf zur Gewährleistung eines angemessenen Schutzes ohne sie, oder falls sie beschädigt sind, nicht benutzt werden. Das mitgelieferte stirnseitige Ersatzpolster ist je nach Kopfgröße auswechselbar (Abb.4).

- 4) Kontrolle: den richtigen Sitz des Helms prüfen, indem Sie den Kopf schnell von oben nach unten und von links nach rechts bewegen: der Helm darf dabei nicht verrutschen.

Befestigung der Stirnlampe: die Stirnlampe wird durch Einführen des Gummibands mit der Befestigungsvorrichtung [5] (Abb.3) am Helm angebracht.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsetzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- bleibende lokale Verformung der Helmschale [1]
- Risse an der Innen- oder Außenfläche der Helmschale [1]
- Defekte Vernietung

Bei Feststellung einer der folgenden Defekte muss das beschädigte Teil ersetzt werden (**Tab.B**):

- Nicht einwandfreie Funktion des Verschlussystems [4]
- Nicht einwandfreie Funktion der Kopfriemen-Verstellvorrichtung [2]
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung [6]
- Risse oder Scheuerstellen an Nähten und Riemen

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Der Schutzhelm ist so gestaltet, dass er die Energie eines Aufpralls durch die Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und des Gurtbands absorbiert, und obwohl eine solche Beschädigung möglicherweise nicht sofort sichtbar ist, muss jeder Schutzhelm, der einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsetzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsetzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung

3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung

EN 12492: Bergsteigerhelme

EN 1077/B: Helme für alpine Skiläufer und für Snowboarder. Die Schutzhelme der Klasse A und der Klasse B sind für Ski Alpin, Snowboard und ähnliche Aktivitäten. Die Schutzhelme der Klasse A bieten vergleichsweise mehr Schutz. Die Schutzhelme der Klasse B können eine größere Belüftung und ein besseres Hörvermögen bieten, schützen jedoch einen kleineren Kopfbereich und bieten einen geringeren Penetrationsschutzgrad.

6. Schutzhelmgewicht (aufgerundet auf die nächsten 50 g)
7. Verstellbereich des Kopfriemens
8. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

Y - NOMENKLATUR

- | | | |
|------------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| [1] Schale | [3] Kinnriemen | [5] Befestigungsvorrichtung |
| [2] Kopfriemen-Verstellvorrichtung | [4] Verschlusssystem | [6] Polsterung. |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell | 4. Kaufdatum | 7. Bemerkungen | 10. OK |
| 2. Seriennummer | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer | 9. Datum | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaidas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo

es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removable:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

El uso al que está destinado el casco que lleva la marca EN 12492 (ver **Tab.A**) es la protección de la cabeza contra el riesgo de caídas de objetos durante la práctica del alpinismo, de la escalada y de otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

El uso al que está destinado el casco que lleva la marca EN 1077/B (ver **Tab.A**) es protección de la cabeza contra el riesgo de impactos en caso de caída del usuario durante la práctica del esquí alpino y snowboarding.

Utilización

Elección del casco: el casco debe adaptarse al uso que se vaya a hacer de él, como se indica en el **cuadro A**.

Ajustes: para ejercer su papel de protector, el casco debe estar colocado y fijado correctamente. Antes de utilizarlo

han de efectuarse los siguientes ajustes:

1) Ajuste del contorno de la cabeza **[2]**:

- Ajustar la cinta del contorno de la cabeza sobre la talla más grande.
- Ponerse el casco sobre la cabeza.
- Cerrar el sistema adaptándolo a la medida de la cabeza, accionando el dispositivo de ajuste del contorno de la cabeza como se indica en la **fig.1**.

2) Ajuste del barboquejo **[3]** y cierre **(fig.2)**.

3) Speed Comp: los rellenos son una parte integral del casco y, para asegurar una protección adecuada, el casco no se debe utilizar sin estos o con estos dañados. El relleno frontal de repuesto provisto se puede sustituir según el tamaño de la cabeza **(fig.4)**.

4) Control: comprobar la buena colocación del casco con movimientos rápidos de la cabeza, de arriba a bajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer siempre en posición correcta.

Fijación de la lámpara frontal: la lámpara frontal se fija al casco introduciendo la cinta elástica con el dispositivo de fijación **[5]** **(fig.3)**.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- deformación local permanente de la carcasa **[1]**
- presencia de fisuras en la superficie externa o interna de la carcasa **[1]**
- remachado defectuoso.

En caso de uno de los siguientes defectos, la parte defectuosa debe ser sustituida **(Tab.B)**:

- mal funcionamiento del sistema de cierre **[4]**
- mal funcionamiento del sistema de ajuste del contorno de la cabeza **[2]**
- ausencia o mal estado del arnés interno **[6]**
- cortes o quemaduras en las costuras o las correas

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. El casco está diseñado para absorber la energía de un impacto por destrucción o daño parcial del casquete y el arnés, y aunque dicho daño no sea inmediatamente visible, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser reemplazado.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento

recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre del equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. Norma de referencia y año de publicación

EN 12492: Casco por escaladores

EN 1077/B: Cascos para esquiadores alpinos y de snowboard. Los cascos de clase A y de clase B son para esquí alpino, snowboard y actividades similares. Los cascos de clase A proporcionan comparativamente más protección. Los cascos de clase B pueden proporcionar una mayor ventilación y una mejor capacidad de audición, pero también protegen un área más pequeña de la cabeza y ofrecen un menor grado de protección contra la penetración.

6. Peso del casco (redondeado a los 50 g más próximos)
7. Gama de ajuste del contorno de la cabeza
8. Mes y año de fabricación

Y - NOMENCLATURA

- | | | |
|---|------------------------------|------------------------------------|
| [1] Carcasa | [3] Barboquejo | [5] Dispositivo de fijación |
| [2] Ajuste del contorno de la cabeza | [4] Sistema de cierre | [6] Arnés interno |

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Número de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar

danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. **Higienização:** os procedimentos estão disponíveis no site web **www.camp.it**. **Temperatura:** manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. **Agentes químicos:** retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. **Sujidade não removível:** manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conservar o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

O capacete marcado EN 12492 (consultar **Tab.A**) é destinado a ser utilizado para a proteção da cabeça contra o risco de queda de objetos durante a prática do alpinismo, da escalada e outros desporto verticais que usam técnicas similares.

O capacete marcado EN 1077/B (consulte **Tab.A**) é destinado a ser utilizado para a proteção da cabeça contra o risco de impactos na sequência de quedas do utilizador durante a prática de esqui alpino e snowboarding.

Uso

Escolha do capacete: O capacete deve ser apropriado para a utilização pretendida, da maneira indicada na **tab. A**.

Ajuste: Para desempenhar a sua função de proteção, o capacete deve ser colocado e preso corretamente. Antes de usar, realizar sempre os seguintes ajustes:

- 1) Ajuste da cinta de cabeça [2]
 - Regular a cinta de cabeça no tamanho maior.
 - Colocar o capacete na cabeça.
 - Apertar o sistema para ajustá-lo ao tamanho da sua cabeça regulando o dispositivo de ajuste da

cinta de cabeça da maneira indicada na **fig.1**.

- 2) Ajuste da cinta jugular [3] e do fecho (**fig.2**).
- 3) Speed Comp: os enchimentos são parte integrante do capacete e, para garantir uma proteção adequada, o capacete não deverá ser utilizado sem os mesmos ou caso estejam danificados. O enchimento de reposição frontal fornecido pode ser substituído de acordo com o tamanho da cabeça (**fig.4**).
- 4) Verificação: Para assegurar-se que o capacete esteja bem preso, mexer rapidamente a cabeça de cima para baixo, e da esquerda para a direita: o capacete deve permanecer no lugar.

Fixação da luz frontal: Há uma presilha de fixação com elástico [5] para prender a luz frontal no capacete (**fig.3**).

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registro da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controle e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- deformação local permanente da calota [1]
- presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1]
- defeitos nos rebites.

Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída (**Tab.B**):

- mau funcionamento do sistema de fecho [4]
- mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2]
- ausência ou mau estado do enchimento [6]
- cortes ou queimaduras nas costuras ou nos cordões.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. O capacete foi projetado de forma a absorver a energia de um choque através da destruição ou danos parciais à colote e ao arnês, e embora este dano possa não ser imediatamente visível, qualquer capacete sujeito a uma colisão grave deve ser substituído.

VITA ÚTIL

A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042). O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registrados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. Norma de referência e ano de publicação
EN 12492: Capacete para alpinismo
EN 1077/B: Capacetes para a prática de ski e snowboard. Os capacetes de classe A e B são para ski, snowboard e atividades semelhantes. Os capacetes de classe A oferecem comparativamente maior proteção. Os capacetes de classe B podem oferecer uma maior ventilação e uma melhor capacidade auditiva, mas protegem uma área mais reduzida da cabeça e oferecem um menor grau de proteção contra a penetração.
6. Peso do capacete (arredondado para os 50 g mais próximos)
7. Intervalo para ajuste da cinta de cabeça
8. Mês e ano de fabricação

Y - NOMENCLATURA

- | | | |
|-------------------------------|----------------------|----------------------------|
| [1] Calota | [3] Jugular | [5] Dispositivo de fixação |
| [2] Ajuste da cinta de cabeça | [4] Sistema de fecho | [6] Enchimento |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|
| 1. Modelo | 5. Data do primeiro uso | meses | 12. Data da próxima |
| 2. Número de série | 6. Usuário | 9. Data | verificação |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas | 10. OK | |
| 4. Data de compra | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura | |

NETHERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. U dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch

fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. **Ontsmetting:** de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. **Temperatuur:** nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. **Chemicaliën:** neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. **Niet verwijderbaar vuil:** vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

De helm met markering EN 12492 (zie **Tab.A**) is bestemd om te worden gebruikt als hoofdbescherming tegen het risico van vallende objecten tijdens alpinisme, sportklimmen en andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken.

De helm met markering EN 1077/B (zie **Tab.A**) is bestemd om te worden gebruikt als hoofdbescherming tegen het risico van stoten als gevolg van een val van de gebruiker tijdens alpinisme en snowboarden.

Gebruik

Keuze van de helm: De helm moet geschikt zijn voor het gebruik dat u ervan zult maken, zoals aangegeven in **tab.A**.

Afstelling: Om zijn beschermingsfunctie te vervullen, dient uw helm correct gedragen en bevestigd te worden. Maak vóór elk gebruik de volgende afstellingen:

1) Afstelling van de hoofdomtrek [2]

- Stel de hoofdomtrek op de grootste maat af.
- Zet de helm op uw hoofd.
- Trek het systeem aan om het op maat van uw hoofd aan te passen door het afstelmechanisme van de hoofdomtrek te bedienen zoals aangegeven in **fig.1**.

2) Afstelling van de kinband [3] en sluiting (**fig.2**).

3) Speed Comp: de vullingen zijn een integraal onderdeel van de helm; om een goede bescherming te bieden mag de helm niet worden gebruikt zonder vulling of indien de vulling beschadigd is. De bijgeleverde extra vulling voor de voorzijde kan worden vervangen afhankelijk van de afmetingen van het hoofd (**fig.4**).

4) Controle: Controleer of de helm goed blijft zitten door met het hoofd snelle bewegingen van links naar rechts en van boven naar beneden te maken: de helm moet op zijn plaats blijven.

Bevestiging van de hoofdlamp: De hoofdlamp wordt op de helm bevestigd door de elastische band met het bevestigingsmechanisme aan te brengen [5] (**fig.3**).

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- permanente plaatselijke vervorming van de kap [1]
- aanwezigheid van scheuren op het buiten- of binnenoppervlak van de kap [1]
- defecte klinkverbindingen

In geval van een van de volgende defecten moet het defecte deel vervangen worden (**Tab.B**):

- slechte werking van het sluitsysteem [4]
- slechte werking van het afstelsysteem van de hoofdomtrek [2]
- afwezigheid of slechte toestand van het binnenwerk [6]
- snij- of brandtekens op stiksels of banden.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. De helm is zo ontworpen dat de stootenergie van een botsing wordt geabsorbeerd door middel van vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de schaal en het binnenwerk, en ook als deze schade mogelijk niet onmiddellijk zichtbaar is, moet elke helm die aan een zware stoot is blootgesteld worden vervangen.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter

verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentie nummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie

EN 12492: Helm voor bergsport

EN 1077/B: Helmen voor alpiniskiërs en snowboarders. Helmen van klasse A en klasse B zijn bedoeld voor alpiniskiërs, snowboarders en soortgelijke gebruikersgroepen. Helmen van klasse A bieden naar verhouding meer bescherming. Helmen van klasse B kunnen meer ventilatie bieden en zorgen ervoor dat de gebruiker meer hoort, maar ze beschermen een kleiner gedeelte van het hoofd en bieden een lagere penetratiebescherming.

6. Gewicht van de helm (afgerond op 50 g)
7. Afstelbereik van de hoofdomtrek
8. Maand en jaar van fabricage

Y - TERMINOLOGIE

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| [1] Kap | [4] Sluitsysteem |
| [2] Afstelling van de hoofdomtrek | [5] Bevestigingsmechanisme |
| [3] Kinband | [6] Binnenwerk |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | maanden | 12. Datum volgende |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 9. Datum | inspectie |
| | 7. Aantekeningen | 10. OK | |

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, Förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstär och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

Den hjälm, som är märkt EN 12492 (se **Tab.A**), är avsedd att användas som skydd för huvudet mot risk för fallande föremål under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder liknande teknik.

Den hjälm, som är märkt EN 1077/B (se **Tab.A**) är avsedd att användas som skydd för huvudet mot risk för kollision till följd av användarens fall under utövande av alpin skidåkning och snowboarding.

Användning

Val av hjälm: Välj en hjälm som passar för det ändamål du tänk använda den till, se **tabell A**.

Reglering: För att hjälmen ska skydda på ett riktigt sätt är det viktigt att den sitter på ordentligt och är korrekt fastsatt. Kontrollera följande punkter före varje användning:

- 1) Justering av huvudets omkrets [2]
 - Ställ in omkretsen på den största storleken.

- Ta på dig hjälmen.
- Dra åt så att den anpassas till din huvudstorlek med justeringsanordningen, se **bild 1**.

- 2) Reglering av hakbandet [3] och stängning (**bild 2**).

- 3) Speed Comp: stoppningen är en integrerande del av hjälmen och för att kunna garantera lämpligt skydd får hjälmen inte användas utan eller med skadad stoppning. Den medföljande främre reservstoppningen är utbytbar enligt huvudets storlek (**bild 4**).

- 4) Kontroll: Kontrollera att hjälmen sitter på ordentligt genom att snabbt böja huvudet upp och ner, till vänster och till höger: hjälmen ska inte röra på sig.

Fastsättning av pannlampan: Pannlampan sätts fast på hjälmen genom att resårbandet sätts in med fästnanordningen [5] (**bild 3**).

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. För produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsbara. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- bestående skada på ytterskalet [1]
- sprickor på inner- eller ytterskalet [1]
- skadade tryckknappar

Om en av följande defekter förekommer ska den aktuella delen tas ur bruk (**Tab.B**):

- bristfällig funktion av låssystemet [4]
- bristfällig funktion av systemet som justerar omkretsen [2]
- bristfällig vaddering [6]
- sömmar eller band är trasiga eller brända

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvekel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Hjälmen har utformats så att den absorberar energin från en stöt genom att ovasidan och seldonen förstörs eller skadas delvis, även om denna skada inte är omedelbart synlig. En hjälm, som utsatts för en hård stöt, ska omedelbart bytas ut.

LIVSLÄNGD

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042). Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kaping, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, sterv, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över

produktens sikkerhet.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Referensnorm och utgivningsår

EN 12492: Hjälmar för bergsbestigning

EN 1077/B: Hjälmar för utövande av alpin skidsport och snowboard. Hjälmar av klass A och klass B är avsedda för skidsport, snowboard och liknande aktiviteter. Hjälmar av klass A erbjuder jämförelsevis bättre skydd. Hjälmar av klass B kan erbjuda bättre ventilation och bättre hörselförmåga, men de skyddar en mindre del av huvudet och ger sämre skydd mot penetrering.

6. Hjälmens vikt (avrundat till närmsta 50 g)
7. Skala för justering av huvudomkrets
8. Tillverkningsmånad och tillverkningsår Hjälmar för bergsbestigning

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- | | | |
|----------------------------|-----------------|-------------------|
| [1] Ytterskal | [3] Hakband | [5] Fästanordning |
| [2] Justering huvudomkrets | [4] Låsmekanism | [6] Vadderung |

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inköpsdatum | 7. Anteckningar | 11. Namn/Underskrift |
| 2. Serienummer | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det

må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere

personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. **Desinfisering og rengjøring:** Du finner instruksjoner for dette på nettstedet www.camp.it. **Temperatur:** hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. **Kjemiske stoffer:** Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. **Smuss som ikke kan fjernes:** flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretak C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESEFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

En hjelm merket EN 12492 (se **Tab.A**) skal brukes for å beskytte hodet mot fallende gjenstander under klatring og og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker.

En hjelm merket EN 1077/B (se **Tab.A**) skal brukes for å beskytte hodet mot støt som følge av at brukeren har falt under utforkjøring og snowboardkjøring.

Bruk

Valg av hjelm: Hjelmen skal være egnet for det den skal brukes til - se **tabell A**.

Regulering: For å fungere som beskyttelse må hjelmen brukes og festes korrekt på hodet. Før du bruker hjelmen, skal du regulere den slik som beskrevet under:

1) Regulering av hodebåndet **[2]**

- Reguler hodeomkretsen for den største størrelsen.
- Sett hjelmen på hodet.

- Stram mekanismen slik at hjelmen er tilpasset hodefasongen. Det gjør du ved hjelp av reguleringsmekanismen for hodebåndet - se **fig.1**.

2) Regulering av hakereimen **[3]** og lukking (**fig.2**).

- 3) Speed Comp: polstringen er en integrert del av hjelmen. For å yte maksimal sikkerhet skal aldri hjelmen brukes uten polstringen eller dersom polstringen er skadd. Når frontalpolsstringen som leveres med hjelmen skal skiftes ut, skal dette gjøres ut ifra hodestørrelsen (fig.4).
- 4) Kontroll: Kontroller at hjelmen er korrekt festet ved å foreta raske bevegelser med hodet ovenfra og nedover og fra høyre til venstre. Hjelmen skal sitte på plass.

Festing av lykten foran på hjelmen: Lykten foran på hjelmen festes ved å føre strikken gjennom festeanordningene [5] (fig.3).

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- permanent skade på ytterskallet [1]
- sprekker på den innvendige eller utvendige overflaten på skallet [1]
- feil på naglingen

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor finnes, skal den skadde delen skiftes ut (Tab.B):

- lukkemekanismen fungerer dårlig [4]
- reguleringsmekanismen for hodebåndet fungerer dårlig [2]
- Manglende eller skadet polstring [6]
- kutt eller brannskader på sømmene eller remmene.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Hjelmen er laget for å absorbere støt ved at den øvre delen og remmene enten ødelegges eller delvis skades. Selv om en slik skade ikke umiddelbart er synlig, skal enhver hjelm som har vært utsatt for et kraftig støt, skiftes ut.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042). Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst én gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-stråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Referansestandard og utgivelsesår

EN 12492: Hjelmer for fjellklatring

EN 1077/B: Hjelmer til alpinkjøring og snøbrett. Hjelmene i klassene A og B er beregnet for alpinkjøring, snøbrett og lignende aktiviteter. Hjelmene av klasse A gir bedre beskyttelse. Hjelmene av klasse B kan gi bedre lufting og man hører bedre med dem, men de beskytter en mindre del av hodet og gir mindre beskyttelse mot gjennomtrenging.

6. Hjelmens vekt (avrundet til nærmeste 50 g)

7. Reguleringsvidde for regulering av hodebåndet

8. Produksjonsmåned og -år

Y - BETEGNELSER

[1] Ytterskall

[2] Regulering av hodebåndet

[3] Hakereim

[4] Lukkemekanisme

[5] Festemekanisme

[6] Polstring

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT

1. Modell

2. Serienummer

3. Produksjonsmåned og -år

4. Kjøpedato

5. Dato før første bruk

6. Bruker

7. Merknader

8. 12 måneders kontroll

9. Dato

10. OK

11. Navn/Underskrift

12. Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisien tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **Desinfiointi:** menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it**. **Lämpötila:** Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. **Kemikaalit:** Ota

tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika*: tuntematonta alkuperää olevia tahjoja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmakesteydeltä, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuojia ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitukset

EN 12492 mukaisesti merkitty kypärä (ks. **taulukko A**) on tarkoitettu pään suojaamiseen putoavilta esineiltä vuorikiipeilyssä, kalliokiipeilyssä ja muissa kiipeilylajeissa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa.

EN 1077/B mukaisesti merkitty kypärä (ks. **taulukko A**) on tarkoitettu pään suojaamiseen iskuilta kaatumisen seurauksena alppihiidossa ja lumilautailussa.

Käyttö

Kypärän valinta: kypärän on sovellettava aiottuun käyttötarkoitukseen, **taulukossa A** osoitetulla tavalla.

Sääto: Kypärän antaman suojan saamiseksi, se on puettava ja kiinnitettävä oikein. Ennen jokaista käyttöä, suorita seuraavat säädöt:

1) Päänkehysten säätö [2]

- Säädä päänkehys suurempaan kokoon.
- Laita kypärä päähän.
- Kiristä järjestelmää saadaksesi sen pään mukaiseksi, käyttämällä päänkehysten säätövälinettä kuten on osoitettu **kuvas**sa 1.

2) Leukahihnan [3] ja soljen (kuva 2) säätö.

Speed Comp: pehmusteet kuuluvat olennaisena osana kypärään tarkoituksenmukaisen suojauksen takaamiseksi. Kypärää ei saa käyttää ilman pehmusteita tai jos pehmusteet ovat vahingoittuneet. Toimitettu otsanalueen varapehmuste voidaan vaihtaa pään koon mukaan (**kuva 4**).

4) Tarkastus: Tarkista kypärän hyvä istuvuus liikuttamalla päätä nopeasti yläsuunnasta alasuuntaan ja vasemmalta oikealle: kypärän on pysyttävä paikoillaan.

Otsavalaisimen kiinnittäminen: Otsavalaisin kiinnitetään kypärään asettamalla kumilenkki kiinnityslaitteen kanssa [5] (**kuva 3**).

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustehouden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöajan ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- paikallinen ja pysyvä muodonmuutos kuoressa [1]
- kuoren sisä- ja ulkopinnalla esiintyviä halkeamia [1]
- viallinen kiinnitysnastat

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, viallinen osa on vaihdettava (**kuva B**):

- kiinnitysjärjestelmän viallinen toiminta [4]
- pääntekijän säätöjärjestelmän viallinen toiminta [2]
- pehmuste puuttuu tai on huonokuntoinen [6]
- ompeleissa tai hihnoissa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöajan päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Kypärä on valmistettu siten, että iskuenergiaa absorboidaan tuhoamalla tai vahingoittamalla kuorta ja hihnoja osittain. Vaikka kyseisiä vahinkoja ei välttämättä näy, kypärä, johon on kohdistunut vakava isku on vaihdettava uuteen.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa). Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Viitestandardi ja julkaisuvuosi

EN 12492: Kypärä on tarkoitettu vuorikiipeilyyn

EN 1077/B: Laskettelu- ja lumilautailukypärät. Luokan A ja B kypärät on tarkoitettu lasketteluun, lumilautailuun

ja vastaaviin lajeihin. Luokan A kypärät antavat suhteessa suuremman suojan. Luokan B kypärät voivat antaa paremman ilmanvaihdon ja kuulon, mutta suojaavat rajoitettua pään aluetta ja tarjoavat heikomman suojan tunkeutumista vastaan.

6. Kypärän paino (pyöristettynä lähimpään 50 g)

7. Päänkehityksen säätöalue

8. Valmistuskuukausi ja -vuosi

Y - OSALUETTELO

[1] Kuori

[2] Päänkehityksen säätö

[3] Leukahihna

[4] Kiinnitysjärjestelmä

[5] Kiinnitysväline

[6] Pehmuste

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyypinhyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli

2. Sarjanumero

3. Valmistuskuukausi

ja -vuosi

4. Ostopäivämäärä

5. Ensimmäisen

käyttökerran päivämäärä

6. Käyttäjä

7. Huomautuksia

8. 12 kuukauden välein

suoritettava tarkastus

9. Pvm

10. OK

11. Nimi/Allekirjoitus

12. Seuraavan

tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață **citiiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. **Sanificație:** procedurile sunt disponibile pe site-ul web www.camp.it. **Temperatura:** mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. **Agenți chimici:** a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu

reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată*: petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrati produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

garanTIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

Casca marcată EN 12492 (a se vedea **Tab.A**) este destinată utilizării pentru protecția capului împotriva riscului de cădere a obiectelor în timpul practicării alpinismului, escaladei și a altor sporturi verticale care utilizează tehnici similare.

Casca marcată EN 1077/B (a se vedea **Tab.A**) este destinată utilizării pentru protecția capului împotriva riscului de impact ca urmare a căderii utilizatorului în timpul practicării schiului alpin și a snow-board-ului.

Utilizarea

Alegerea căștii: Casca trebuie să fie potrivită utilizării care se dorește să i se dea, așa cum este indicat în **tab.A**.

Reglarea: Pentru a își îndeplini rolul de protecție, casca dumneavoastră trebuie și fie pusă pe cap și fixată corect. Înaintea oricărei utilizări, efectuați următoarele reglări:

1) Reglarea mărării circumferinței capului [2]

- Reglați circumferința capului pe mărimea cea mai mare.
- Puneți-vă casca pe cap.
- Strângeți sistemul de închidere pentru a o adapta măsurii circumferinței capului dumneavoastră acționând dispozitivul de reglare a circumferinței așa cum este indicat în **fig.1**.

2) Reglarea curelușei de sub bărbie [3] și a închizătorii (fig.2).

3) Componente pentru dezvoltare Viteză: căptușeala este o parte integrantă a căștii și, pentru a asigura o protecție adecvată, casca nu trebuie să fie utilizată fără ea sau în cazul în care aceasta este deteriorată. Căptușeala frontală de rezervă furnizată este înlocuibilă în funcție de dimensiunea capului (**fig.4**).

4) Controlul: Controlați etanșarea căștii efectuând mișcări rapide cu capul din sus în jos și de la dreapta la stânga: casca trebuie să rămână pe poziție.

Prinderea lanternei frontale: Lanterna frontală se prinde pe cască introducând elasticul cu dispozitivul de fixare [5] (**fig.3**).

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcasele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcasele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- deformarea locală permanentă la nivelul calotei [1]
- prezența de fisuri pe suprafața externă sau internă a calotei [1]
- îmbinarea nituită defectă
- În cazul unuia din următoarele defecte, partea defectă va trebui să fie înlocuită (**Tab.B**):
- funcționarea incorectă a sistemului de închidere [4]
- funcționarea incorectă a sistemului de reglare al mărimei circumferinței capului [2]
- lipsa sau deteriorarea câptușelii [6]
- tăieturi sau arsuri ale cusăturilor sau chingii

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Casca de protecție este realizată astfel încât să absoarbă energia unui șoc prin distrugerea sau avarierea parțială a calotei și a curelelor, și chiar dacă avarierea nu este vizibilă imediat, orice cască de protecție supusă unui șoc sever trebuie să fie înlocuită.

DURABILITATEA

Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doispzezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2030, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2042). Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care scot produsul din uz și cu condiția efectuării inspecțiilor periodice cel puțin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări a produsului și înregistrării rezultatelor în fișa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viața produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, erori în utilizarea și păstrarea recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Standard de referință și anul publicării

EN 12492: Cască de protecție pentru alpinism

EN 1077/B: Căști pentru schi alpin și snowboard. Căștile de clasă A și de clasă B sunt căști de protecție pentru schi alpin, snowboard, precum și alte activități similare. Căștile de clasă A asigură o protecție mai mare comparativ cu căștile de clasă B. Căștile de clasă B pot oferi o ventilație mai mare și o mai bună capacitate auditivă, dar prote-

jează o zonă mai redusă a capului și oferă o protecție mai mică împotriva penetrării.

6. Greutatea căştii (rotunjită de 50 g)

7. Gama de reglare a circumferinţei capului

8. Luna şi anul fabricaţiei

Y - NOMENCLATURA

[1] Calota

[2] Reglarea mărimii circumferinţei capului

[3] Prindere sub bărbie

[4] Sistem de închidere

[5] Dispozitiv de fixare

[6] Căptuşeală

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIŞA DE DURABILITATE

1. Model

2. Număr de serie

3. Luna şi anul fabricaţiei

4. Data de cumpărare

5. Data primei utilizări

6. Utilizator

7. Note

8. Control la fiecare 12 luni

9. Data

10. OK

11. Numele/semnătura

12. Data controlului următor

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. **Dezynfekcja:** opis procedur dostępny jest na stronie www.camp.it.

camp.it. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynnik chemiczny:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Kask posiadający oznakowanie EN 12492 (patrz **tab.A**) przeznaczony jest do ochrony głowy przed ryzykiem spadających przedmiotów podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik.

Kask posiadający oznakowanie EN 1077/B (patrz **tab.A**) przeznaczony jest do ochrony głowy przed ryzykiem uderzeń spowodowanych upadkiem użytkownika podczas uprawiania narciarstwa alpejskiego i snowboardu.

Zastosowanie

Wybór kasku: Kask musi być dobrany odpowiednio do planowanego zastosowania, tak jak to przedstawiono w tabeli A.

Regulacja: Aby kask spełniał swą rolę ochronną, należy go prawidłowo założyć i dopasować. Przed każdym użyciem, należy przeprowadzić następujące regulacje:

- 1) Regulacja obwodu głowy [2]
 - Ustawić obwód głowy na największy rozmiar.
 - Założyć kask na głowę.
 - Zmniejszać obwód, tak aby dostosować go do rozmiaru głowy, przy użyciu elementu regulacji obwodu głowy, tak jak to przedstawiono na **rys.1**.
- 2) Regulacja paska pod brodą [3] i zapięcia (**rys.2**).
- 3) Speed Comp: Wewnętrzne wypełnienie kasku stanowi jego integralną część, dlatego też, w celu zapewnienia

odpowiedniej ochrony, kasku nie należy używać bez tego wypełnienia lub w przypadku, gdy wypełnienie to zostało uszkodzone. Część przednią wypełnienia można wymieniać z uwzględnieniem wymiarów głowy (rys.4).

4) Kontrola: Sprawdzić, czy kask dobrze się trzyma wykonując szybkie ruchy głową z góry do dołu oraz z lewa na prawo: kask musi pozostać w tym samym położeniu.

Mocowanie latarki czołowej: Latarkę czołową mocuje się na kasku zakładając ją na zaczepy mocujące [5] (rys.3).

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- miejscowe stałe odkształcenie skorupy [1]
- pęknięcia na zewnętrznej lub wewnętrznej powierzchni skorupy [1]
- wady połączeń nitowych

W przypadku jednej z poniższych wad, uszkodzona część musi zostać wymieniona (tab.B):

- nieprawidłowe działanie systemu zapinania [4]
- nieprawidłowe działanie systemu regulacji obwodu głowy [2]
- brak lub zły stan struktury wewnętrznej [6]
- nacięcia, przetarcia lub przetopienia szwów lub pasków

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Helm wykonany jest w taki sposób, aby pochłaniał energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i uprząży. Nawet jeśli takie uszkodzenie może nie być natychmiast widoczne, każdy helm, który poddany był silnemu uderzeniu, należy wymienić.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
5. Norma referencyjna i rok wydania
EN 12492: Kask do alpinizmu
EN 1077/B: Kaski do uprawiania narciarstwa zjazdowego i snowboardu. Kaski klasy A i klasy B przeznaczone są do uprawiania narciarstwa zjazdowego, snowboardu i innych podobnych aktywności. Kaski klasy A zapewniają stosunkowo większą ochronę. Kaski klasy B mogą zapewnić większą wentylację i lepszą słyszalność, chronią jednak mniejszą część głowy i stopień ochrony przed przebicciem jest niższy.
6. Waga kasku (w zaokrągleniu do 50 g)
7. Zakres regulacji obwodu głowy
8. Miesiące i rok produkcji

Y - NAZEWNICTWO

- | | | |
|----------------------------|----------------------|--------------------------|
| [1] Skorupa | [3] Pasek pod brodą | [5] Zaczepy mocujące |
| [2] Regulacja obwodu głowy | [4] System zapinania | [6] Struktura wewnętrzna |

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiące i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísne ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omýjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách www.camp.it. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím vybavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

Přilba označená EN 12492 (viz **tab.A**) je určena k ochraně hlavy před rizikem pádu předmětů při alpinismu, horolezectví a dalších vertikálních sportech, které používají podobné techniky.

Přilba označená jako EN 1077/B (viz **tab.A**) je určena k ochraně hlavy před rizikem nárazů způsobeným pády uživatele při sjezdovém lyžování a snowboardingu.

Použití

Volba přílby: Přilba musí být vhodná k vámi zvolenému účelu použití, dle uvedení v **tabulce A**.

Seřízení: Aby vaše přilba splňovala úlohu ochrany, musí být řádně upevněna a nasazena. Před každým použitím proveďte následující seřízení:

1) Seřízení velikosti zátylku **[2]**

- Nastavte nejprve zátylek na největší velikost.
- Nasadte na hlavu.
- Pomocí seřizovacího systému ji přitáhněte pro přizpůsobení na vaši hlavu v souladu s **obr.1**.

2) Seřízení podbradního pásku **[3]** a uzavření **(obr.2)**.

3) Speed Comp: polstrování je nedílnou součástí přílby. Pokud má přilba zajistit přiměřenou ochranu, neměla by být používána bez polstrování, anebo v případě poškození polstrování. Polstrování předních částí je vyměnitelné, a to podle velikosti hlavy **(obr.4)**.

4) Kontrola: Pomocí rychlých pohybů hlavou nahoru dolů a doprava doleva zkontrolujete, zda přilba dobře přilnula: přilba musí zůstat ve stejné poloze.

Upevnění čelní lampy: Čelní lampa se upevňuje na přilbu zasunutím gumičky s upevňovacím mechanismem **[5]**

(obr.3).

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přetrvávající místní deformace na čelovce [1]
- trhliny na venkovním i vnitřním povrchu čelovky [1]
- závada nýtování.

V případě jedné z následujících závad musí být část se závadou vyměněna (**Tab.B**):

- nesprávná funkce uzavíracího systému [4]
- nesprávná funkce seřizovacího systému zátylku [2]
- chybějící nebo poškozená vložka [6]
- spálení, nebo pořežání švů, nebo pásků

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závadu, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Helma je navržena tak, aby tlumila energii nárazu zničením nebo částečným poškozením skofepiny a výstroje, a i když takové poškození nemusí být okamžitě viditelné, musí být jakákoliv helma vystavená silnému nárazu vyměněna.

ŽIVOTNOST

Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042). Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděrky, pořežání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě poškození, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Referenční norma a rok vydání

EN 12492: Přílba pro alpinismus

EN 1077/B: Přílby pro sjezdové lyžování a snowboarding. Přílby třídy A a třídy B jsou určeny pro sjezdové lyžování, snowboarding, a podobné činnosti. Přílby třídy A poskytují poměrně vyšší stupeň ochrany. Přílby třídy B mohou poskytnout lepší ventilaci a lepší fonetické vlastnosti, ale chrání menší oblast na hlavě a poskytují nižší stupeň

ochrany proti vniknutí.

6. Hmotnosť príľby (zaokrúhleno na najbližších 50 g)

7. Rozsah rozmerů k seřízení velikosti zátylku

8. Měsíc a rok výroby

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

[1] Čelovka

[2] Seřízení velikosti zátylku

[3] Podbradní pásek

[4] Uzavírací systém

[5] Upevňovací mechanismus

[6] Vložka

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

1. Model

2. Sériové číslo

3. Měsíc a rok výroby

4. Datum zakoupení

5. Datum prvního použití

6. Uživatel

7. Poznámka

8. Kontrola každých 12 měsíců

9. Datum

10. OK

11. Jméno/podpis

12. Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopíte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. **Dezinfekcia:** postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. **Teplota:** výrobok udržiajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. **Chemické látky:** v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. **Neodstrániteľné nečistoty:** škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného

svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nesmú byť vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

Prilba označená ako EN 12492 (viď **tab.A**) je určená na ochranu hlavy pred rizikom pádu predmetov pri alpinizme, horolezectve a ďalších vertikálnych športoch, ktoré používajú podobné techniky.

Prilba označená ako EN 1077 / B (viď **tab.A**) je určená na ochranu hlavy pred rizikom nárazov spôsobených pádmi používateľa pri zjazdovom lyžovaní a snowboardingu.

Použitie

Výber prilby: Prilba musí byť vhodná pre Vami vybraný účel použitia tak, ako je uvedené v **tabuľke A**.

Regulácia: Aby Vás prilba mohla správne ochrániť, musí byť nasadená a utiahnutá predpísaným spôsobom. Pred každým použitím nastavte prilbu tak, ako je popísané v nasledujúcom:

1) Regulácia veľkosti zátylku [2]

Prilbu nastavte najprv na najväčšiu veľkosť.

Položte si ju na hlavu.

Pomocou regulačného systému pre veľkosť zátylku utiahnite prilbu tak, aby ste ju prispôbili veľkosti Vašej hlavy, v súlade s tým, ako je uvedené na **obr.1**.

2) Regulácia bradového remienku [3] a zatvárania (obr.2).

3) Speed Comp: polstrovanie je neoddeliteľnou súčasťou prilby. Preto, aby mohla prilba zabezpečiť primeranú ochranu, nemala by byť používaná bez polstrovania, a ani v prípade, že je toto poškodené. Polstrovanie predných častí je vymeniteľné, a to podľa veľkosti hlavy (**obr.4**).

4) Kontrola: Pomocou rýchlych pohybov hlavou hore-dole a vpravo-vľavo skontrolujte, či prilba dobre drží: prilba musí zostať vždy v rovnakej polohe.

Pripevnenie čelovej lampy: Čelová lampa sa pripevní na prilbu pomocou pryžového remienka a upevňovacieho mechanizmu [5] (**obr.3**).

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné

zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť

vyraďený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- stála, lokálna deformácia hlavice [1]
- výskyt prasklín na vonkajšom alebo vnútornom povrchu hlavice [1]
- vadné nitovanie

V prípade, že sa vyskytne ktorákolvek z nasledujúcich väd, je potrebné vymeniť poškodenú časť prilby (**Tab.B**):

- nesprávna funkcia uzatváracieho systému [4]
- nesprávna funkcia regulačného systému veľkosti zátylku [2]
- chýbajúca alebo poškodená vložka [6]
- porezané alebo prepálené remienky alebo prešívanie.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Prilba bola vyrobená tak, aby pri náraze absorbovala energiu. Dôjde k poškodeniu alebo zničeniu skeletu a upínania. Poškodenie nemusí byť viditeľné na prvý pohľad. Každú prilbu je po veľkom náraze potrebné vymeniť.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042). Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúčenie, chemické látky, vlhkosť, mraz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia

EN 12492: Horolezecká prilba

EN 1077/B: Prilby pre zjazdové lyžovanie a snowboarding. Prilby triedy A a triedy B sú určené pre zjazdové lyžovanie, snowboarding, a podobné činnosti. Prilby triedy A poskytujú pomerne vyšší stupeň ochrany. Prilby triedy B môžu poskytnúť lepšiu ventiláciu a lepšie fonetické vlastnosti, ale chránia menšiu oblasť na hlave a poskytujú nižší stupeň ochrany proti vniknutiu.

6. Hmotnosť prilby (zaokrúhlená na najbližších 50 g)
7. Rozsah rozmerov pre reguláciu veľkosti zátylku
8. Mesiac a rok výroby

Y - ZOZNAM ČASTÍ

- [1] Hlavica
- [2] Regulácia veľkosti zátytku
- [3] Bradový remienok

- [4] Uzatvárací systém
- [5] Upevňovací mechanizmus
- [6] Vložka

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | | |
|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model | 5. Dátum prvého použitia | 9. Dátum |
| 2. Sériové číslo | 6. Používateľ | 10. OK |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Meno/podpis |
| 4. Dátum zakúpenia | 8. Kontrola každých 12 mesiacov | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovatívnymi izdelki odговarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EÚ o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati. **VZDRŽEVANJE**

Čiščenje: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. **Sanifikacija:** postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it. **Temperatura:** Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. **Kemična sredstva:** Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. **Trdovratna umazanja:** madeži neznane izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P.

SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

Čelada z oznako EN 12492 (glej **tab.A**) je namenjena varovanju glave pred nevarnostjo padanja predmetov pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike.

Čelada z oznako EN 1077/B (glej **Tab.A**) je namenjena varovanju glave pred nevarnostjo trkov, ki so posledica padcev uporabnikov med prakticiranjem alpskega smučanja in deskanja na snegu.

Uporaba

Izbira čelade: Čelada mora biti primerna načrtovani uporabi, kakor je navedeno v **tabeli A**.

Nastavitev: Da bi lahko čelada dobro ščitila, mora biti pravilno nameščena in pritrjena. Čelado pred vsako uporabo naravnajte, kakor sledi:

- 1) Nastavitev objemnega traku **[2]**
 - Objemni trak odprite na največjo mero.
 - Postavite čelado na glavo.
 - Z mehanizmom za nastavitev skrajšajte objemni trak tako, da se bo prilegal obsegu vaše glave, kakor kaže **slika 1**.
- 2) Nastavitev podbradnega pasu **[3]** in zaponke (**slika 2**).
- 3) Speed Comp: Polnila so sestavni del čelade. Njihova naloga je, da zagotavljajo primerno zaščito, zato čelade ne smete uporabljati brez njih ali v primeru, da so poškodovana. Nadomestno polnilo za prednji del čelade je mogoče izbrati glede na velikost glave (**slika 4**).
- 4) Preizkus: S hitrimi gibi glave gor in dol ter levo in desno preverite, ali je čelada dobro pritrjena: čelada se na glavi ne sme premikati.

Pritrditev čelne svetilke: Čelno svetilko pritrdite tako, da s pomočjo ustrezne naprave za pritrditev namestite njeno elastiko **[5]** (**slika 3**).

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vsu življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- trajna lokalna deformacija lupine [1]
- razpoke na zunanji ali notranji površini lupine [1]
- okvare kovic

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, je treba zamenjati okvarjeni del (**Tab.B**):

- slabo delovanje mehanizma za zapenjanje [4]
- slabo delovanje mehanizma za nastavitev objemnega pasu [2]
- izguba ali obraba podloge [6]
- zareze ali ožganine na šivih ali trakovih

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Čelada je zasnovana tako, da prek uničenja ali delne poškodbe lupine in paščkov vpije energijo, ki nastane ob trku, in čeprav škode morda ni mogoče takoj videti, je treba zamenjati vsako čelado, ki je doživela močan trk.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042). Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi kontrolni pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščen spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, kemična sredstva, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
5. Ustrezajoči standard in leto njegove objave

EN 12492: Čelada za gornišтво

EN 1077/B: Čelade za alpske smučarje in deskarje na snegu. Čelade razreda A in B za alpsko smučanje, deskanje na snegu in sorodne dejavnosti. Čelade razreda A zagotavljajo sorazmerno večjo stopnjo varnosti. Čelade razreda B odlikujeta boljše prezračevanje in večja prepustnost zvoka, vendar pa ščitijo manjšo površino glave in zagotavljajo nižjo stopnjo zaščite pred vdorom v notranjost čelade.

6. Teža čelade (zaokroženo na 50 g)
7. Razpon za nastavitev objemnega pasu
8. Mesec in leto izdelave

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| [1] Lupina | [3] Podbradni pas |
| [2] Nastavitev objemnega traku | [4] Mehanizem za zapenjanje |

- | |
|---------------------------|
| [5] Naprava za pritrditev |
| [6] Podloga |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

W2 - Pooblašćena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST

- | | | |
|---------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 10. OK |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe | 11. Ime/podpis |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsaki 12 mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučених stručnih osoba. Prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. **Sanitacija:** postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. **Temperatura:** proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. **Kemijski agensi:** u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonljiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistjeću, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

Kaciga s oznakom EN 12492 (vidi **Tab.A**) namijenjena je zaštitu glave od mogućeg pada predmet tijekom alpinizma, penjanja i ostalih sportova na visini kod kojih se primjenjuju slične tehnike.

Kaciga s oznakom EN 1077/B (vidi **Tab.A**) namijenjena je zaštitu glave od udaraca prilikom pada korisnika tijekom skijanja i snowboardinga.

Uporaba

Odabir kacige: Kaciga mora biti primijenjena za uporabu za koju je namijenjena, kao što je navedeno u **tablici A**.

Regulacija: Kako bi služila svojoj zaštitnoj namjeni, kaciga mora biti ispravno položena i fiksirana na glavu, slijedeći navedene upute:

- 1) Regulirati kolijevku **[2]**:
 - regulirati kolijevku na veću dužinu.
 - postaviti kacigu na glavu.
 - zatvoriti sklop prilagođavajući ga na prikladnu mjeru koja odgovara vašoj glavi, pomoću regulacijske naprave na kolijevci kao što je navedeno na **sl.1**.
- 2) Regulacija podbradnog remena **[3]** i zatvaranje (**sl.2**).
- 3) Speed Comp: ispune su sastavni dio kacige i kako bi se zajamčila prikladna zaštita, kacigu se ne smije uporabljati bez istih ili ako su iste oštećene. Dostavljena prednja rezervna ispuna može se zamijeniti ovisno o dimenziji glave (**sl.4**).
- 4) Provjera: provjeriti da je kaciga ispravno fiksirana brzim pokretima glave odozgo prema dolje i lijevo prema desno: kaciga mora ostati na svom položaju.

Fiksiranje čelone lampe: Čelona lampica se fiksira na kacigu unosom lastika sa fiksirnom napravom **[5]** (**sl.3**).

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- trajna lokalna deformacija na školjci kacige **[1]**
- prisutnost rupa na vanjskom i unutarnjem dijelu školjke **[1]**
- neispravne zakovice

U slučaju bilo koje od navedenih deformacija određeni neispravan dio mora biti zamijenjen (**tab.B**)

- neispravan rad sustava zatvaranja **[4]**
- neispravan rad sustava regulacije kolijevke **[2]**
- neprisutnost ili loše stanje ispune **[6]**
- rezovi ili izgorjeni dijelovi na šavovima ili trakama.

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku

kontaminaciju. Kaciga je izrađena tako da može apsorbirati energiju udarca uslijed potpunog ili djelomičnog oštećenja školjke i kopčice; čak ako takvo oštećenje nije odmah vidljivo, svaka kaciga koja je zadobila jak udarac mora biti zamijenjena.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Mjerodavna norma i godina objave:

EN 12492: Kaciga za alpinizam

EN 1077/B: Kacige za skijanje i snowboarding. Kacige klase A i klase B namijenjene su skijanju, snowboardingu i sličnim aktivnostima. Kacige klase A nude veću zaštitu. Kacige klase B mogu nuditi bolju ventilaciju i bolji osjećaj sluha, ali štite manji dio glave i nude manju zaštitu protiv probijanja.

6. Težina kacige (zaokružena na bližih 50 g)
7. Raspon regulacija kolijevke
8. Mjesec i godina proizvodnje

Y - NOMENKLATURA

- | | | |
|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| [1] Školjka | [3] Podbradni remen | [5] Naprava za fiksiranje |
| [2] Regulacija kolijevke | [4] Sustav zatvaranja | [6] Ispuna |

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum |
| 2. Serijski broj | 6. Korisnik | 10. U REDU |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 7. Napomene | 11. Ime/Potpis |
| 4. Datum kupnje | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 12. Datum sljedeće kontrole |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и

инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы.

Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте www.camp.it. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием

оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Каски с маркировкой EN 12492 (смотри **Табл.А**) предназначены для защиты головы от падающих объектов при занятиях альпинизмом, скалолазанием и другими видами спорта на вертикали, использующими подобные техники.

Каски с маркировкой EN 1077 / В (смотри **Табл.А**) предназначены для защиты головы от ударов вследствие падений пользователя при катании на горных лыжах и сноуборде.

Использование

Выбор каски: Каска должна подходить для предполагаемого использования, как указано в **таблице А**.

Регулировка: Для выполнения своей защитной функции каска должна быть правильно отрегулирована. Перед каждым использованием, необходимо выполнить следующие действия по регулировке:

1) Регулировка оголовья **[2]**

- Установите регулировку на максимальном возможном размере.
- Надеть каску на голову.
- Затяните оголовье до необходимого размера вашей головы при помощи регулировки, показанной на **рис.1**.

2) Регулировка подбородочного ремня **[3]** и застегивание пряжки (**рис.2**).

3) Speed Comp: внутренняя подкладка является составной частью каски; для того, чтобы гарантировать необходимую защиту, каску нельзя использовать без этих подкладок или если они повреждены. Запасные подкладки для передней части поставляются в комплекте с каской и могут быть заменены пользователем в зависимости от размеров головы (**рис.4**).

4) Контроль: Для проверки правильности регулировки, потрясите головой вверх-вниз и влево-вправо: каска должна остаться в прежнем положении.

Крепление налобного фонаря: Вставьте эластичные резинки налобного фонаря в устройства фиксации **[5]**, расположенные на каске (**рис.3**).

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов,

изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- деформация внешней оболочки [1]
- наличие трещин на наружной или внутренней поверхности каски [1]
- поломка клепок

При наличии одного из следующих дефектов поврежденная часть должна быть заменена (**таб.В**):

- плохая работа застежки [4]
- плохая работа системы регулировки оголовья [2]
- отсутствие или плохое состояние подкладки [6]
- наличие разрывов, порезов и/или истирания на швах или подбородочном ремешке.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Защитная каска разработана поглощать энергию в том числе за счет деформации или частичного разрушения оболочки или системы подвески, поэтому даже если дефекты не видны с первого взгляда, любая каска должна быть заменена после воздействия удара.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства (таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев, начиная со дня первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с С.А.М.Р. SpA или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Маркировка по соответствию Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. Соответствующий стандарт и год его публикации

EN 12492: Каска для скалолазания

EN 1077/B: Каски для горных лыж и сноуборда. Оба класса А и В по этому стандарту предназначены для горнолыжников и сноубордистов. Класс А предполагает больший уровень защиты. Класс В предполагает большую вентиляцию и слышимость, но защищает меньшую площадь головы и имеет меньший уровень защиты от проникновения.

6. Масса каски (округленная до 50 г)
7. Диапазон регулировки оголовья
8. Месяц и год производства

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- [1] Внешняя оболочка
- [2] Регулировка оголовья
- [3] Подбородочный ремешок

- [4] Система застежки
- [5] Устройство фиксации
- [6] Подкладка

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством

W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

Y - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 5. Дата первого использования | 9. Дата |
| 2. Серийный номер | 6. Пользователь | 10. OK |
| 3. Месяц и год производства | 7. Комментарии | 11. Имя/Подпись |
| 4. Дата покупки | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 12. Дата следующей инспекции |

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: www.camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanımlar kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmemlidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmaması olası gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satılarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmemektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

BAKIM

Temizlik: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. **Sanitasyon:** prosedürler www.camp.it web sitesinde mevcuttur. **Sıcaklık:** ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. **Kimyasal maddeler:** özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. **Çıkarılmayan kir:** Menşei bilinmeyen ve çıkarılmayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

SAKLANMASI

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden

uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlarda kurtulma planlamasını önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendinizin sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişikliklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPEŞİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

EN 12492 işaretli bu kask (bkz. **Tab.A**), dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlar yapılırken eşya düşmesi riskine karşı başı korumak için kullanılır.

EN 1077/B işaretli kask (bkz. **Tab.A**), alp disiplininin kayak ve snowboarding yaparken kullanıcının düşmesinin ardından meydana gelen darbe riskine karşı başı korumak için kullanılır.

Kullanım

Kask seçimi: Kask, **Tablo A'**'da gösterildiği gibi, amaçlanan kullanıma uygun olmalıdır.

Ayarlama: Koruma görevini yapabilmesi için kaskınızın doğru şekilde takılması ve sabitlenmesi gerekmektedir. Her kullanımdan önce aşağıdaki ayarları yapınız:

1) Kafa bandının ayarlanması **[2]**:

Kafa bandını en büyük ölçüye ayarlayınız.

Kası başınıza takınız.

Şek.1'de gösterildiği gibi, kafa bandı ayarlama donanımını kullanarak, başınızın ölçüsüne uygun hale getirmek için sistemi sıkınız.

2) Çene altı kayışının **[3]** ve kapatma sisteminin **(şek.2)** ayarlanması.

3) Speed Comp: Dolgular kaskın ayrılmaz parçalarıdır ve uygun bir koruma sağlanabilmesi için bu kısımlar olmadan veya hasarlıyken kask kullanılmamalıdır. Temin edilen ön yedek dolgu, başın boyutuna göre değiştirilebilir **(şek.4)**.

4) Kontrol: Başınızla yukarıdan aşağıya ve soldan sağa hızlı hareketler yaparak kaskın iyi bir şekilde oturduğunu kontrol edin: kask yerinde kalmalıdır.

Kafa lambasının takılması: Kafa lambası, elastik parçayı tespit donanımıyla **[5]** geçirerek kaska sabitlenir **(şek.3)**.

PERİYODİK DENETİM

Kullanıcılara güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun

aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünün hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin

gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- dış kısım seviyesinde kalıcı bölgesel deformasyon [1]
- dış kısmın dış veya iç yüzeyinde çatlak bulunması [1]
- perçinlerin kusurlu olması

Aşağıdaki kusurlardan birinin görülmesi halinde kusurlu parçanın değiştirilmesi gerekir (**Tab.B**)

- kapatma sisteminin kötü çalışması [4]
- kafa bandı ayar sisteminin kötü çalışması [2]
- dolguların bulunmaması veya kötü durumda olması [6]
- dikişlerde veya kayışlarda kesikler veya yırtıklar.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Kask, bir darbeden kaynaklanan enerjiyi dağıtarak veya kaskın ve kayış sisteminin kısmen hasar görmesiyle soğuracak şekilde imal edilmiştir ve söz konusu hasar hemen görülür olmasa bile, ağır darbeye maruz kalması herhangisi bir kask değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu). Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik muayenelerinin yapılması ve sonuçların kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği olarak algılanmalıdır. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, ter, çamur, toz, kullanımı ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Referans norm ve yayın yılı

EN 12492: Dağılıcıya yönelik kask

EN 1077/B: Alp disiplini kayak ve snowboard yapmaya yönelik kask. Sınıf A ve sınıf B kasklar alp disiplini kayak, snowboard ve benzer faaliyetler içindir. Sınıf A kasklar görece daha fazla koruma sunarlar. Sınıf B kasklar daha fazla havalandırma ve daha iyi bir ısıtma kapasitesi sunabilirler ancak başın daha küçük bir alanını korurlar ve penetrasyona karşı daha düşük derecede koruma sağlarlar.

6. Kaskın ağırlığı (en yakın 50 g'a yuvarlanmış)
7. Kafa bandı ayar aralığı
8. Üretim ayı ve yılı

Y - TERİMLER

- [1] Dış kısım
[2] Kafa bandı ayarı

- [3] Çene altı kayışı
[4] Kapatma sistemi

- [5] Sabitleme donanımı
[6] Dolgu

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

1. Model
2. Seri No.
3. Üretim ayı ve yılı
4. Satın Alma Tarihi

5. İlk Kullanım Tarihi
6. Kullanıcı
7. Notlar
8. 12 ayda bir periyodik kontrol

9. Tarih
10. OK
11. İsim/ İmza
12. Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明**。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能——列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

养护

打扫：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：www.camp.it。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下

责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

使用说明

应用范围

标记着EN 12492 (参见**表A**)的头盔是用来在进行滑雪攀登、攀岩以及其他使用类似技术的垂直运动期间防止物品坠落危险的头部保护装置。

标记着EN 1077/B (参见**表A**)的头盔是用来在进行高山滑雪以及单板滑雪期间在使用者坠落后防止撞击危险的头部保护装置。

使用方法

头盔的选择

选择头盔时应根据使用者所要进行的运动种类来选择,如**表A**所示。

头盔的调节

为使头盔起到保护作用,请您将头盔正确佩戴和固定。

使用之前,请按照以下步骤对头盔进行调节:

1) 调整头围圈 [2]

- 先将头围圈调整到最大尺寸。

- 然后戴上头盔。

- 如**图1**所示转动头围调节旋钮,按照自己的头部尺寸将头围圈调整到合适的位置。

2) 调节下颌固定带[3],然后将下颌固定卡扣锁好 (**图2**)。

3) Speed Comp型:填充物是并入头盔的部分,目的是为了有足够的保护性,如果头盔没有填充物或者填充物因故受损,则不应该使用。配有用作替换的前额填充物根据头的大小是可以更换的 (**图4**)。

4) 检查:按照以下方法检查头盔的佩戴是否正确:头部从上到下、从左到右快速摇动,头盔不应发生移动。

头灯的固定:将头灯弹性带套在头盔上,并通过头灯固定扣[5]将头灯固定在头盔上 (**图3**)。

定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外,必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查;在多人使用或频繁使用的情况下,应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查,保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰,请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时,不可使用本产品:

- 头盔外壳[1]发生局部永久性变形

- 头盔外壳[1]的外表面或内表面出现裂缝

- 存在铆接缺陷

如果出现以下缺陷之一,应将有关缺陷的部分予以更换 (**表B**):

- 下颌固定卡扣[4]有缺陷,工作不良

- 头围圈的调节系统[2]有缺陷,工作不良;

- 内衬垫[6]缺少或者状况恶劣;

- 缝线接缝处或固定带有切痕和/或烧灼痕迹。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹,即使未到达使用寿命也应进行更换,包括仅仅是有疑问时。警告:变色可能表示化学污染。头盔是通过毁坏或部分损坏外壳和带状结构来吸收撞击势能的,即使这样的损害不明显可见,但也应当替换掉任何经过严重撞击的头盔。

使用寿命

使用寿命是从首次使用产品算起的10年,并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底(如:生产日期为2030年,使用寿命至2042年底)。使用寿命应被理解为没有出现过使其无法使用的原因情况下的时长,并且条件是从产品首次使用之日起至最多每12个月进行一次定期检查,并将结果记录在产品寿命表上。以下因素可能会降低产品的寿命:使用频繁,产品的部件出现损坏,对产品进行未经允许的改动,高温环境,摩擦,切割,强

烈撞击，紫外线，化学物质，潮湿，冷冻，出汗，淤泥，粉尘，使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
5. 参考标准和出版年份

EN 12492: 該頭盔適用於登山

EN 1077/B: 用于进行高山滑雪或滑雪板运动的头盔。A级和B级的头盔适用于高山滑雪、滑雪板或类似的活动。A级头盔能提供相对更高的保护。B级头盔则透气性更强而且听力更佳，但对头部面积的保护覆盖小一些，所以对于抵抗侵入性危险的保护性也较小些。

6. 头盔重量 (上下偏差在50克范围以内)
7. 头围圈的调节范围
8. 生产年月

Y - 各部位名称

- | | |
|--------------|------------|
| [1] 头盔外壳 | [3] 下颌固定带 |
| [2] 头围圈的调节系统 | [4] 下颌固定卡扣 |

- | |
|-----------|
| [5] 头灯固定扣 |
| [6] 头盔内衬垫 |

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

- | | | | |
|---------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号 | 4. 购买日期 | 7. 备注 | 10. 合格 |
| 2. 编号 | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字 |
| 3. 生产年月 | 6. 使用者姓名 | 9. 日期 | 12. 下次年检日期 |

日本語

概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界

を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ

クリーニング：一ニング 淡水（最高水温30℃）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃ 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しのない乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったヘリや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンパ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとなります。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

EN12492のマーキングがあるヘルメット（表Aを参照）の用途は、登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動中に、落下物から頭部を身を守ることです。

EN1077/Bのマーキングがあるヘルメット（表Aを参照）の用途は、スキー登山とスノーボード活動中の転倒にとまなう衝撃から使用者の頭部を守ることです。

使用方法

ヘルメットの選択

このヘルメットが使用目的に適したものであることを表Aを参照して確認してください。

調整

頭部保護の機能を果たすためには、ヘルメットは正しく着用・固定される必要があります。ご使用前にはいつも次のような調整をおこなってください。

1) 頭部の調整 [2]

- 頭部を実際よりも大きめのサイズに合わせてください。
- ヘルメットを頭に着用してください。

- 図1に示されているように頭部アジャスターを締め付けて、頭のサイズに合わせるようにしてください。

2) あごひも [3] と開閉システム（図2）の調整

3) スピード・コンプ：クッションはヘルメットの一部です。適正な保護性能を確保するために、クッションのない状態あるいは損傷した状態でヘルメットを使用してはいけません。使用者の頭部のサイズによって付属の前面クッションと交換することができず (図4)。

4) 点検
頭を上下および左右に振り動かして、ヘルメットがずれないかどうかを点検してください。ヘルメットは動かないようにする必要があります。

ヘッドランプの固定：ヘッドランプは、伸縮ベルトを通し、固定具 [5] (図3) で留めて、ヘルメットに固定してください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用方法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・帽体 [1] に永久的な局部の変形がある場合
 - ・帽体 [1] の外側または内側の表面に亀裂がある場合
 - ・リベット接合に欠陥がある場合
- 次のような欠陥がある場合、欠陥のある部分を交換してください (表B)。
- ・開閉システム [4] の調子が悪い場合
 - ・あごひもの調整システム [2] の調子が悪い場合
 - ・衝撃吸収ライナ [6] が欠けていたり、良好な状態にない場合
 - ・縫合部やひも類に切れた部分や焦げた部分がある場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。ヘルメットはシェルおよびライナーの全壊または部分的破損によって衝撃を吸収するように設計されています。そのため、例えばダメージの跡がひと目でわからない程度でも、重大な衝撃を受けたヘルメットは必ず交換してください。

製品の寿命

製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用できません (例、2030年製の場合、寿命は2042年末まで)。この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに1度の頻度で定期検査を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限り有効です。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
5. 関連法とその公布年

EN 12492: 登山用ヘルメット

EN 1077/B: 欧州規格1077/Bに適合したアルペンスキーとスノーボード用のヘルメット。クラスAおよびBのヘル

メットはアルペンスキー、スノーボード、その他類似スポーツ用です。クラスAのヘルメットはクラスBの製品とくらべて保護性能が高くなっています。クラスBのヘルメットはクラスAの製品より風通しがよく、外部の音も聞こえやすいかわり、頭部の保護面積が狭く、耐貫通性に劣ります。

6. ヘルメット重量 (50 g未満切り上げ)

7. 頭囲の調整範囲

8. 製造年月日

Y - 各部の名称

[1] 帽体

[2] 頭囲アジャスタ

[3] あごひも

[4] 開閉システム

[5] 固定具

[6] 衝撃吸収ライナ

W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

1. モデル

2. シリアルナンバー

3. 製造年月日

4. 購入日

5. 初回使用日

6. ユーザー名

7. 注記

8. 12か月ごとの定期点検

9. 年月日

10. OK

11. 氏名 / 署名

12. 次回定期点検日

한국어

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법과 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 한쪽이여야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

정비

정소: 조성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 찌지 말고 자연스럽게 말리십시오. **위생관리:** 이 절차는 www.camp.it 사이트에서 이용할 수 있습니다. **온도:** 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. **제거할 수 없는 오염:** 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로 부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에

노출된 채 두지 마십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못된 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

EN 12492 마크(표 A 참조)가 있는 헬멧은 등산, 등반 및 기타 유사한 기술을 사용하는 버티컬 스포츠에서 추락하는 물체로 인한 위험에서 머리를 보호하기 위해 사용하는 제품입니다.

EN 1077/B(표 A 참조)가 있는 헬멧은 알파인 스키 및 스노보드에서 사용자의 추락으로 인한 충돌의 위험에서 머리를 보호하기 위해 사용하는 제품입니다.

사용방법

헬멧은 도표 A 에 나온 사용용도에 따라 올바르게 사용하십시오.

조절 방법

헬멧의 보호 기능을 최대한 발휘하게 하려면 바르게 착용하고 올바르게 잠궂어야 합니다. 사용하기 이전에 다음과 같이 조절 기구를 확인하십시오:

1) 머리 둘레 조절하기 [2]

- 머리둘레는 처음 원래 치수보다 크게 합니다.

- 헬멧을 머리에 쓰십시오.

- 그림 1처럼 조절 시스템을 올려 여러분의 머리 치수에 맞도록 조이십시오.

2) 턱밀을 조여주고 잠금장치를 조절하십시오[3](그림 2)

3) Speed Comp: 패딩은 헬멧에 통합된 구성요소로서 적합한 보호 기능을 보장하므로, 패딩 없이 또는 손상된 상태에서 헬멧을 사용하지 말아야 합니다. 함께 제공된 패딩은 머리 크기에 따라 교체할 수 있습니다 (그림4).

4) 점검 사항

머리를 상하 좌우로 움직여서 착용이 잘 됐는지 확인합니다. 헬멧이 흔들리지 않고 제자리에 남아 있어야 합니다.

정면 라이트 고정하기: 라이트는 고정 고무끈을 사용하여 헬멧에 고정합니다[5] (그림 3)

정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 머리보호대에 부분적이라도 형상이 찌그러졌을 때 [1]

- 머리보호대 외부와 내부에 금이 갔을때 [1]

- 리벳에 손상이 있을때

다음과 같은 손상이 있을때는 부품 교환을 하십시오 (표 B):

- 잠금장치가 잘 작동이 안된다 [4]

- 머리둘레 조절장치가 잘 작동이 안된다 [2]
- 내부의 쿠션이 없거나 안좋은 상태 [6]
- 박음질 한부분이나 끈이 절단됐거나 불에 그을렸을때

품목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 이 헬멧은 헬 및 하네스의 파괴 또는 부분 손상을 통해 에너지를 흡수하도록 설계되었으며, 이러한 손상이 즉시 눈에 보이지 않더라도, 심각한 충동이 가해진 모든 헬멧은 교체해야 합니다.

수명기간

제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우에도 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2030년 제조품, 수명은 2042년이 끝날 때까지). La 수명은 제품을 사용할 수 없게 하는 원인이 없는 것을 의미하며 제품을 처음 사용한 날부터 12개월마다 한 번 이상 정기 검사를 실시하고 제품 수명 관리표에 결과를 기록하는 것을 조건으로 합니다. 그럼에도, 제품의 수명을 단축할 수 있는 요인: 집중 사용, 제품 구성품의 손상, 무단 개조, 고온, 마모, 절단, 강력한 충격, 자외선, 화학 물질, 습도, 서리, 땀, 진흙, 먼지, 권장된 것과 다른 잘못된 사용 및 보관. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 참조할 규정 및 개시 연도

EN 12492: 등산가를 위한 헬멧

EN 1077/B: 스키 및 스노우보드용 헬멧. A 및 B 등급 헬멧은 헬멧, 스노우보드 및 기타 유사 활동용입니다. B 등급 헬멧은 통기성과 가청성이 더 좋지만 머리 부분의 보호되는 영역이 줄어들고 관통에 대한 보호 수준이 더 낮아집니다.

6. 헬멧 무게 (대략 50g에 근접)
7. 머리둘레 조절범위
8. 제조 연월

Y - 사용이름

- [1] 머리보호대
- [2] 머리둘레 조절기

- [3] 턱끈
- [4] 잠금장치

- [5] 픽싱 기구
- [6] 내부쿠션

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델 | 4. 구입날짜 | 7. 지시사항 | 10. OK |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อย่างมั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้**อย่างเคร่งครัด หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดการจำหน่ายจะส่งมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น โดยจะต้องให้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบบริษัทนี้ไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงานในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้

การบำรุงรักษา

ทำความสะอาด: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความชื้นโดยตรง **การฆ่าเชื้อโรค:** ใช้น้ำสเปรย์ขึ้นตอนไวนีเว็บไซต์ www.camp.it **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ในไวอาไวอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์ **การสกรูปกที่ไม่สามารถขจัดออกได้:** สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

การเก็บรักษา

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิต

ชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้ไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

หมวกนิรภัยที่มีเครื่องหมาย EN 12492 (ดู ตาราง A) มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้เพื่อป้องกันศีรษะจากวัตถุที่อาจตกหล่นลงบนศีรษะในระหว่างการทำงานกับเขา ปีนหน้าผา และกีฬาที่มีการเคลื่อนไหวในแนวดิ่งชนิดอื่น ที่ใช้เทคนิคคล้ายกัน

หมวกนิรภัยที่มีเครื่องหมาย EN 1077/B (ดู ตาราง A) มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้เพื่อป้องกันศีรษะจากอันตรายของการกระแทกที่เกิดจากการหล่นของผู้ใช้ในระหว่างการเล่นกีฬาสกีอัลไพน์ และสโนว์บอร์ด

การใช้งาน

การเลือกหมวกนิรภัย: จะต้องเลือกหมวกนิรภัยที่เหมาะสมสำหรับประเภทของการใช้งาน ตามที่ระบุไว้ในตาราง A

การปรับให้กระชับ: เพื่อให้หมวกนิรภัยสามารถทำหน้าที่ป้องกันอันตรายได้อย่างเต็มที่ จำเป็นต้องสวมและรัดหมวกนิรภัยของคุณอย่างถูกต้อง ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรทำการปรับดังต่อไปนี้:

1) การปรับแถบรอบศีรษะ [2]:

- เลื่อนแถบรอบศีรษะไปยังขนาดใหญ่สุด
- สวมหมวกนิรภัยลงบนศีรษะ
- กระชับระบบให้พอดีกับขนาดศีรษะของคุณโดยการปรับเลื่อนชิ้นส่วนของแถบรอบศีรษะดังที่แสดงไว้ในรูปภาพประกอบ 1

2) การปรับสายรัดคาง [3] และระบบล็อก (รูปภาพประกอบ 2)

3) Speed Comp: แผนรองบู๊ตเป็นส่วนหนึ่งของหมวกนิรภัย และเพื่อให้แน่ใจว่าสามารถทำการป้องกันได้อย่างเพียงพอ ต้องไม่ใช้หมวกนิรภัยโดยไม่ใช้ชิ้นส่วนนี้ หรือหากพบว่าชิ้นส่วนนี้ได้รับความเสียหายสามารถเปลี่ยนแผนรองคางใหม่ที่ใหม่ได้โดยเลือกตามขนาดของศีรษะ (รูปภาพประกอบ 4)

4) การตรวจสอบ: ตรวจสอบความพอดีของหมวกนิรภัยโดยการสายศีรษะอย่างรวดเร็วจากบนลงล่าง และจากซ้ายไปขวา: หมวกนิรภัยจะต้องอยู่ในตำแหน่งเดิม

การติดตั้งโฟม: สามารถติดตั้งโฟมบนหมวกนิรภัยได้ด้วยการสอดยางยึดเข้ากับอุปกรณ์ยึดติด [5] (รูปภาพประกอบ 3)

การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาให้เพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ต่อบันทึกรายการของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อให้อาอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปแม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- การเสียรูปร่างถาวรของเปลือกหมวก [1]
 - มีรอยแตกหรือรอยร้าวบนพื้นผิวด้านนอกหรือด้านในของเปลือกหมวก [1]
 - พบขอบกพร่องของหมุดยึด
- ในกรณีที่พบขอบกพร่องต่อไปนี้ ต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนที่ชำรุด (ตาราง B)
- การทำงานที่ผิดปกติของระบบปิดล็อก [4]
 - การทำงานที่ผิดปกติของระบบปรับแถบรอบศีรษะ [2]
 - ไม่มีชิ้นรองนุ หรือพบว่าชิ้นรองนุมีสภาพที่เสื่อมโทรม [6]
 - มีรอยขาดหรือรอยไหมบนตะเข็บเย็บหรือบนสายรัด

หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรอหรือขอบกพร่อง

คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี

หมวกนิรภัยนี้ถูกออกแบบมาเพื่อดูดซับแรงกระแทกจากการทำลาย หรือความเสียหายบางส่วนของเปลือกหมวกและโครงสร้างใน และถึงแม้ว่าความเสียหายนั้นอาจ ไม่สามารถมองเห็นได้ชัดเจนทันทีก็ตาม จะต้องเปลี่ยนหมวกนิรภัยที่ได้รับแรงกระแทกอย่างรุนแรง

อายุการใช้งาน

มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วินาที (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2030 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2042) อายุการใช้งานดังกล่าวนี้จะต้องปราศจากสาเหตุที่ทำให้ต้องเลิกใช้ และต้องมีการตรวจสอบเป็นระยะ ๆ โดยทำอย่างน้อยหนึ่งครั้งทุก ๆ 12 เดือนนับจากวันที่ใช้งานผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และมีการบันทึกผลลัพธ์ลงในเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ อย่างไรก็ตาม บังคับให้เอาอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ลดลง: การใช้งานหนัก ความเสียหายที่เกิดขึ้นบนส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การดัดแปลงที่ไม่ได้รับอนุญาต อุณหภูมิที่สูงจัด รอยขีดข่วน รอยขาด แรงกระแทกที่รุนแรง สิ่งสกปรก สารเคมี ความชื้น น้ำค้างแข็ง เหนือ โคลน ฝุ่น การใช้งานและการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำไว้

หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดจำหน่าย

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
5. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์

EN 12492: หมวกนิรภัยสำหรับนักปั่นเขา

EN 1077/B: หมวกนิรภัยสำหรับการเล่นกีฬาสกีอัลไพน์และสโนว์บอร์ด หมวกนิรภัยคลาส A และคลาส B เป็นอุปกรณ์สำหรับใช้ในกีฬาอัลไพน์สกี สโนว์บอร์ด และกิจกรรมอื่นที่มีลักษณะใกล้เคียง หมวกนิรภัยคลาส A มอบระดับการป้องกันที่มากกว่า หมวกนิรภัยคลาส B สามารถระบายอากาศได้ดีกว่า และมอบระดับการไต่ขึ้นที่สูงที่ดีกว่า แต่สามารถปกป้องบริเวณศีรษะที่น้อยกว่า และมอบระดับการป้องกันจากการถูกเจาะแตกที่ต่ำกว่า

6. น้ำหนักของหมวกนิรภัย (ปัดไปที่ 50 ก. ที่ใกล้เคียงที่สุด)
7. ช่วงการปรับขนาดของแถบรอบศีรษะ
8. เดือนและปีที่ผลิต

Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

- | | | |
|-------------------------|------------------|-------------------|
| [1] เปลือกหมวก | [3] สายรัดใต้คาง | [5] อุปกรณ์ยึดติด |
| [2] ระบบปรับแถบรอบศีรษะ | [4] ระบบปิดล็อก | [6] แผ่นรองบุ |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------|--------------------|
| 1. รุ่น | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน | 12. วันที่ครบกำหนด |
| 2. หมายเลขเครื่อง | 6. ชื่อผู้ใช้ | 9. วันที่ | ตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลขชุด | 10. เรียบร้อย | |
| 4. วันที่ซื้อ | 8. รายการตรวจสอบทุก | 11. ชื่อ/ลงนาม | |

.....
1. Model - Modello - Modèle

.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

.....

.....

.....

[illegible]Data
Date

—

Nome/Firma
Nom/Signature

Data prossimo controllo
Date du prochain contrôle



February 2023 - Rev. 2
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it